

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

22 september 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het koninklijk besluit van
8 januari 1996 betreffende de
overheidsopdrachten voor aanneming van
werken, leveringen en diensten en de
concessies voor openbare werken en van het
koninklijk besluit van 10 januari 1996
betreffende de overheidsopdrachten voor
aanneming van werken, leveringen en
diensten in de sector water, energie, vervoer
en telecommunicatie**

(ingediend door de heer Geert Bourgeois)

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

22 septembre 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant l'arrêté royal du 8 janvier 1996
relatif aux marchés publics de travaux, de
fournitures et de services et aux concessions
de travaux publics et l'arrêté royal du
10 janvier 1996 relatif aux marchés publics
de travaux, de fournitures et de services
dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des
transports et des télécommunications**

(déposée par M. Geert Bourgeois)

AGALEV-ECOLO	:	Anders Gaan Leven / Écologistes Confédérés pour l'Organisation de lutttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front national
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA : Questions et Réponses écrites
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)	HA : Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	:	Beknopt Verslag	CRA : Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Plenum	PLEN : Séance plénière
COM	:	Commissievergadering	COM : Réunion de commission

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : alg.zaken@deKamer.be		e-mail : aff.generales@laChambre.be	

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van voorstel n° 585/1-95/96.

1. Paradoxaal genoeg is de rechtsbescherming tegen onregelmatige gunningen van overheidsopdrachten in zekere zin kleiner geworden sinds de invoering van het administratief kort geding in 1991, tegen de bedoeling van de wetgever in.

Voordien kon de burgerlijke rechter in kort geding efficiënter optreden.

Er zijn diverse problemen :

a) De omzetting van de richtlijn 89/665 gebeurde niet op adequate wijze. Volgens het gemeenschapsrecht is de benadeling of de dreigende benadeling voldoende om in kort geding de beweerdde schending te bestrijden. Naar Belgisch recht moet een moeilijk te herstellen ernstig nadeel aangetoond worden.

Komt daarbij dat de Franstalige kamers van de Raad van State het begrip « moeilijk te herstellen ernstig nadeel » contra legem, minstens niet richtlijnconform interpreteren.

Om aan een en ander een einde te maken heb ik een wetsvoorstel tot wijziging van artikel 17, § 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State ingediend.

b) Zelfs al wordt de huidige wet correct toegepast (de Nederlandstalige kamers interpreteren de voorwaarde van het moeilijk te herstellen ernstig nadeel soepel) of wordt mijn bovengenoemde wetsvoorstel goedgekeurd, dan nog is de rechtsbescherming niet doeltreffend.

Veelal kan immers niet verhinderd worden dat een onregelmatig contract uitwerking krijgt. Dit werd reeds herhaalde malen op overtuigende wijze uiteengezet door diverse auteurs (zie o.a. J. Stevens « Rechtscontrole van de overheidsopdrachten », *TBP*, 1994, 303 e.v.; J. Stevens « De doorwerking van het Europees Gemeenschapsrecht in de sector van de overheidsopdrachten. Overheidsopdrachten : Europese en nationale « rechtsbescherming », weinig wol ? », *RW*, 1995-1996, 1117 e.v.; P. Flamey « Hebben de beroepsprocedures inzake overheidsopdrachten nog zin ? », *TBP*, 1995, 231 e.v.).

Het probleem zit in het feit dat de Raad van State wel bevoegd is om de toewijzingsbeslissing te schorsen, doch niet om het desgevallend reeds gesloten contract te schorsen. Malafide overheden gaan immers zo vlug

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition n° 585/1-95/96.

1. L'instauration, en 1991, du référé administratif a eu paradoxalement pour effet de réduire dans une certaine mesure la protection juridique contre les attributions irrégulières de marchés publics, ce qui n'était assurément pas l'intention du législateur.

La situation antérieure permettait au juge civil d'intervenir plus efficacement en référé.

Divers problèmes se posent :

a) La directive 89/665 n'a pas été transposée correctement. Selon le droit communautaire, un préjudice ou un risque de préjudice suffit pour pouvoir attaquer la violation incriminée en référé, alors qu'en droit belge, il faut établir qu'il y a un préjudice grave difficilement réparable.

À cela s'ajoute que l'interprétation que les chambres de langue française du Conseil d'État donnent de la notion de « préjudice grave difficilement réparable » est contraire à la loi, ou à tout le moins non conforme à la directive.

Afin de remédier à cette situation, nous avons déposé une proposition de loi modifiant l'article 17, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

b) Même en cas d'application correcte de la loi actuelle (les chambres de langue néerlandaise interprètent la notion de préjudice grave difficilement réparable de manière souple) ou en cas d'adoption de notre proposition de loi précitée, la protection juridique resterait inefficace.

Il est en effet souvent impossible d'empêcher l'exécution d'un contrat irrégulier, ainsi que plusieurs auteurs l'ont déjà souligné à plusieurs reprises et de manière convaincante (voir notamment J. Stevens « *Rechtscontrole van de overheidsopdrachten* », *TBP*, 1994, 303 e.s.; J. Stevens « *De doorwerking van het Europees Gemeenschapsrecht in de sector van de overheidsopdrachten. Overheidsopdrachten : Europese en nationale « rechtsbescherming », weinig wol ?* », *RW*, 1995-1996, 1117 e.s.; P. Flamey « Hebben de beroepsprocedures inzake overheidsopdrachten nog zin ? », *TBP*, 1995, 231 e.s.).

La raison en est que le Conseil d'État est habilité à suspendre la décision d'attribution du marché, mais non à suspendre le contrat qui, le cas échéant, a été conclu. Les pouvoirs publics indécidables notifient en effet l'appro-

mogelijk over tot de betekening van de goedkeuring van de offerte aan de aannemer, waardoor het contract tot stand komt.

In dergelijke gevallen hangt alles af van het optreden van de geadieerde burgerlijke rechter. Ter zake wordt echter zeer verschillend recht gesproken.

Dit kan niet langer aanvaard worden. Op die manier wordt de gemeenschap immers twee keren benadeeld : (a) door de veelal te hoge prijs van de onregelmatige gunning en (b) door de schadevergoeding van 10 % die achteraf aan de gedupeerde inschrijver dient te worden betaald.

Dergelijk systeem is nauwelijks de naam van rechtsbescherming waardig. Meer zelfs : het is een amoreel systeem, waarbij de gemeenschap twee keer het slachtoffer is.

2. In afwachting van een diepgaand debat over de bevoegdheid van de rechterlijke macht en de administratieve rechtscolleges, is er slechts één oplossing.

Het betreft hier de door de heer Stevens, auditeur in de Raad van State, reeds diverse malen bepleite wetswijziging, daarin gevolgd door andere gezaghebbende auteurs en goedgekeurd door het congres van de Vlaamse Juristenvereniging, op 27 april 1996.

De politiek van het voldongen feit dient te worden verhinderd door het invoeren van een verplichte wachtperiode tussen de goedkeuring van de offerte (de toewijzing) enerzijds en de betekening van de goedkeuring of de ondertekening van het contract anderzijds.

Dit moet de benadeelde toelaten om, na mededeling en bekendmaking van de beslissing, een administratief kort geding in te spannen tegen de toewijzingsbeslissing, overeenkomstig de regels die gelden in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid.

Terloops weze vermeld dat het wenselijk is ook op Europees vlak dergelijke regeling op te nemen in de richtlijnen.

3. Verder beoogt dit wetsvoorstel de verbetering van de informatie aan de verliezende aannemers.

De gewijzigde reglementering inzake de informatie en de motivering van de beslissingen (koninklijk besluit van 25 maart 1999) voldoet in dat opzicht niet.

In de huidige regelgeving moet de overheid de niet geselecteerde inschrijvers, de inschrijvers wiens offerte als onregelmatig werd beschouwd, of de inschrijvers die niet werden uitgekozen onverwijld op de hoogte brengen. Daarnaast moet de overheid binnen een termijn van 15 dagen na ontvangst van een schriftelijk verzoek daartoe de motieven meedelen.

In dit wetsvoorstel worden de informatieverplichting en de motiveringsverplichting verijnd.

bation de l'offre à l'entrepreneur dans les délais les plus brefs, de manière à ce qu'il y ait contrat.

En pareil cas, tout dépend de la décision prise par la juridiction civile qui est saisie. Or, les décisions de justice rendues en la matière sont très divergentes.

On ne peut accepter plus longtemps une telle situation. En effet, celle-ci porte en effet doublement préjudice à la collectivité, dans la mesure où : (a) le montant du marché attribué irrégulièrement est souvent trop élevé et (b) il faut payer ultérieurement au soumissionnaire lésé des dommages-intérêts s'élevant à 10 % du montant de sa soumission.

Un tel système n'offre aucune protection juridique et est en outre immoral, puisque la collectivité subit un double préjudice.

2. En attendant qu'ait lieu un débat approfondi sur la compétence du pouvoir judiciaire et des juridictions administratives, il ne reste dès lors qu'une solution.

Il s'agit en l'occurrence de la modification légale que M. Stevens, auditeur au Conseil d'État ainsi que d'autres auteurs faisant autorité ont appelée plusieurs fois de leurs vœux, et à laquelle le congrès de la « *Vlaamse Juristenvereniging* » a souscrit le 27 avril 1996.

Il faut empêcher la politique du fait accompli en instaurant une période d'attente obligatoire entre le moment où l'offre est approuvée (attribution du marché) et celui où la décision d'approbation est notifiée ou le contrat signé.

Cette période devrait permettre au soumissionnaire lésé d'engager, après communication ou publication de la décision, une procédure en référé administratif contre la décision d'attribution, conformément aux règles qui s'appliquent en cas d'extrême urgence.

On observera incidemment qu'il serait souhaitable de prévoir également un tel système dans les directives européennes.

3. La présente proposition de loi vise également à améliorer l'information des entrepreneurs évincés.

Les modifications apportées à la réglementation en matière d'information et de motivation des décisions (par l'arrêté royal du 25 mars 1999) ne suffisent pas sur ce plan.

Conformément à la réglementation actuelle, les soumissionnaires non sélectionnés ou dont l'offre a été jugée irrégulière ou n'a pas été choisie doivent en être informés par le pouvoir adjudicateur dans les moindres délais. En outre, le pouvoir adjudicateur doit communiquer les motifs de sa décision dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite qui lui est adressée à cet effet.

La présente proposition de loi vise à préciser l'obligation d'information et de motivation.

In plaats van de vage notie « onverwijld » wordt aan de overheid opgelegd om binnen de drie dagen van de beslissing kennis te geven.

Daarnaast wordt geopteerd voor een automatische mededeling van de motieven door de overheid.

Deze beide maatregelen bevorderen de transparantie, en vergroten de rechtszekerheid.

Informatie is immers van kapitaal belang voor de rechtsbescherming van uitgewonnen kandidaten of inschrijvers. Zij kunnen zich maar tegen een beslissing verweren indien zij er goed van op de hoogte zijn. Ook het tijdstip waarop zij de beslissing vernemen, is van kapitaal belang : zij hebben er alle belang bij zo snel mogelijk te worden geïnformeerd zodat herstel in natura eventueel nog mogelijk is.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Deze wet regelt een optioneel bicamerale aangelegenheid.

Art. 2

Overeenkomstig de idee die aan dit wetsvoorstel ten grondslag ligt, wordt de aanbestedende overheid verplicht een gelijkvormige kopie van de gemotiveerde keuze van inschrijver mee te delen aan alle belanghebbenden.

Om geen tijd te verliezen moet dit gebeuren binnen drie kalenderdagen na de dag waarop de beslissing genomen werd.

Het mechanisme wordt zodoende omgekeerd. Thans schrijft artikel 25 voor dat de mededeling gebeurt op verzoek van de inschrijver wiens offerte niet werd uitgekozen. In mijn voorstel moet de aanbestedende overheid het initiatief nemen, wat de transparantie en de rechtsbescherming bevordert.

In de rechtsleer werd het huidige systeem bekritiseerd. Bij wijze van voorbeeld wordt verwezen naar het artikel van auditeur J. Stevens (Overheidsopdrachten, *TBP*, 2000/3, blz. 228) waarin deze auteur pleit voor de spontane mededelingsplicht van de beslissing en van de motieven die eraan ten grondslag dienen :

« Europa heeft de mond vol van transparantie inzake overheidsopdrachten, België van van openbaarheid van bestuur : waarom dan niet werken in één stap, namelijk spontane informatieplicht van de feiten én de motieven van de desbetreffende beslissingen, zonder schriftelijk verzoek daartoe van de belanghebbenden ? Dat zou een grote stap vooruit zijn in de rechtsbescherming van

Elle supprime la notion vague de « moindres délais » et impose au pouvoir adjudicateur de notifier sa décision dans les trois jours.

De plus, le texte de la proposition de loi impose au pouvoir adjudicateur de communiquer systématiquement les motifs de sa décision.

Ces deux modifications favorisent la transparence et accroissent la sécurité juridique.

L'information revêt en effet une importance capitale dans le cadre de la protection juridique des candidats ou soumissionnaires évincés, car ils ne peuvent s'opposer à une décision qu'en parfaite connaissance de cause. Le moment auquel ils sont informés est également capital : ils ont tout intérêt à être informés le plus rapidement possible de la décision pour pouvoir éventuellement obtenir des réparations en nature.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière optionnellement bicamérale.

Art. 2

Conformément à la philosophie qui sous-tend la présente proposition de loi, le pouvoir adjudicateur est tenu de communiquer à tous les intéressés une copie conforme de la décision motivée concernant l'attribution du marché.

Afin de ne pas perdre de temps, cette communication doit avoir lieu dans les trois jours calendrier suivant le jour où la décision a été prise.

Le mécanisme est ainsi inversé. Aujourd'hui, l'article 25 prévoit que la communication est faite à la demande du soumissionnaire dont l'offre n'a pas été retenue. La proposition prévoit que c'est le pouvoir adjudicateur qui doit prendre l'initiative de la communication, ce qui favorise la transparence et la protection juridique.

Le système actuel a été critiqué dans la doctrine. On se reportera, à titre d'exemple, à l'article de l'auditeur J. Stevens (Marchés publics, *TBP*, 2000/3, p. 228), dans lequel l'auteur préconise l'instauration de l'obligation de communiquer spontanément la décision et sa motivation :

« Au niveau européen, on n'a que le mot transparence à la bouche en ce qui concerne les marchés publics, en Belgique, c'est la publicité de l'administration qui est le *leitmotiv* : pourquoi dès lors ne pas régler la situation en une fois en imposant aux pouvoirs publics l'obligation d'informer spontanément les intéressés des décisions et de leurs motivations sans que les person-

de uitgewonnen kandidaten of inschrijvers en zou een eventueel rechtsherstel in natura meer en betere kansen bieden (...).

Een spontane informatieplicht in één stap zou in sommige gevallen, waar dat nu onmogelijk is, ook een rechtsherstel in natura mogelijk maken en het voldongen feit vermijden, met ook het voordeel dat de overheid achteraf minder schadevergoeding zal dienen te betalen aan uitgewonnen kandidaten en/of inschrijvers. ».

Paragraaf 1 komt in de plaats van de paragrafen 1, 2 en 3. Paragraaf 2 is de letterlijke overname van paragraaf 4.

Art. 3, 4, 5 en 8

Hier geldt dezelfde toelichting als bij artikel 2.

Art. 6 en 7

Dit artikel stelt de wacht- of bevroezingsperiode in tussen het nemen van de toewijzingsbeslissing en de contractsluiting, noodzakelijk om de politiek van het voldongen feit te verhinderen.

De belanghebbende moet diligent optreden. Binnen de 8 dagen na ontvangst van de gemotiveerde keuze moet hij de schorsingsprocedure opstarten. In dit geval wordt de keuze automatisch geschorst in afwachting van de uitspraak van de Raad van State. De regels die gelden in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid zijn van toepassing.

Anderzijds mag de overheid slechts tot de contractsluiting overgaan na verloop van veertien kalenderdagen vanaf de mededeling van de gemotiveerde beslissing van keuze, zoals geregeld in de artikelen 2, 3 en 4 van dit wetsvoorstel, op straffe van nietigheid van rechtswege.

Geert BOURGEOIS (VU&ID)

nes concernées doivent adresser une demande écrite pour obtenir communication de la décision ? Cela constituerait un grand progrès en matière de protection juridique des candidats ou soumissionnaires dont l'offre a été écartée et augmenterait et améliorerait leurs chances d'obtenir éventuellement une réparation en nature (...).

L'instauration en une fois d'une obligation d'informer spontanément les candidats déboutés permettrait également, dans certains cas où cela n'est pas possible actuellement, d'accorder une réparation en nature et d'éviter le fait accompli et aurait en outre pour avantage que les pouvoirs publics devraient verser ultérieurement des dommages-intérêts moins importants aux candidats et/ou soumissionnaires évincés. ».

Le § 1^{er} remplace les §§ 1^{er}, 2 et 3. Le § 2 reproduit littéralement le § 4.

Art. 3, 4, 5 et 8

Même commentaire que pour l'article 2.

Art. 6 et 7

Cet article instaure une période d'attente ou de gel allant de la prise de la décision d'adjudication à la conclusion du contrat, période nécessaire pour éviter la politique du fait accompli.

L'intéressé doit faire diligence. Il doit engager la procédure de suspension dans les huit jours de la réception de la décision motivée concernant le choix. Dans ce cas, la décision concernant le choix est automatiquement suspendue, dans l'attente de la décision du Conseil d'État. Les règles en vigueur en cas d'extrême urgence sont d'application.

D'autre part, le pouvoir adjudicateur ne peut procéder à la conclusion du contrat qu'à l'expiration d'un délai de 14 jours civils, à dater de la notification du choix motivée, telle qu'elle est régie par les articles 2, 3 et 4 de la présente proposition de loi, à peine de nullité de plein droit.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 25 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 25. — « § 1. Binnen drie dagen nadat de aanbestedende overheid haar keuze heeft gemaakt bezorgt zij door middel van een aangetekende brief een gelijkvormige kopie van de gemotiveerde beslissing van keuze van inschrijver aan :

1° elke niet geselecteerde inschrijver, samen met de motieven voor zijn niet-selectie;

2° elke inschrijver van wie de offerte als niet regelmatig werd beschouwd, samen met de motieven voor de verwerping;

3° elke inschrijver van wie de offerte niet werd uitgekozen.

§ 2. Evenwel kunnen bepaalde gegevens niet worden meegedeeld indien openbaarmaking van die gegevens de toepassing van een wet in de weg zou staan, in strijd zou zijn met het algemeen belang of schade zou kunnen toebrengen aan de rechtmatige commerciële belangen van bepaalde openbare of particuliere ondernemingen dan wel indien de eerlijke mededinging tussen de aannemers erdoor zou kunnen worden aangetast. ».

Art. 3

Artikel 26 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 26. — De aanbestedende overheid brengt binnen drie dagen de kandidaten of inschrijvers, en voor de overheidsopdrachten onderworpen aan de Europese bekendmaking, het Bureau van officiële Publicaties van de Europese Gemeenschappen op de hoogte van het feit dat zij besloten heeft af te zien van de gunning van de opdracht of de procedure te herbeginnen. Zij bezorgt binnen dezelfde termijn door middel van een aangetekende brief een gelijkvormige kopie van de gemotiveerde beslissing aan de kandidaten of inschrijvers. ».

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 25 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics est remplacé par ce qui suit :

« Art. 25. — « § 1^{er}. Dans un délai de trois jours à compter du moment où il a fait son choix, le pouvoir adjudicateur communique, par lettre recommandée, une copie conforme de la décision motivée relative au choix du soumissionnaire :

1° à tout soumissionnaire non sélectionné, ainsi que les motifs de sa non-sélection;

2° à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, ainsi que les motifs de son éviction;

3° à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie.

§ 2. Toutefois, certains renseignements peuvent ne pas être communiqués lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre entrepreneurs. ».

Art. 3

L'article 26 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. — Le pouvoir adjudicateur informe dans les trois jours les candidats ou soumissionnaires et, s'il s'agit d'un marché public soumis à la publicité européenne, l'Office des publications officielles des Communautés européennes, s'il décide de renoncer à passer le marché ou de recommencer la procédure. Il communique dans le même délai, par lettre recommandée à la poste, une copie conforme de la décision motivée aux candidats ou soumissionnaires. ».

Art. 4

Artikel 51 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 51. — « § 1. Binnen drie dagen nadat de aanbestedende overheid haar keuze heeft gemaakt bezorgt zij door middel van een aangetekende brief een gelijkvormige kopie van de gemotiveerde beslissing van keuze van inschrijver aan :

1° elke niet geselecteerde inschrijver, samen met de motieven voor zijn niet-selectie;

2° elke inschrijver van wie de offerte als niet regelmatig werd beschouwd, samen met de motieven voor de verwerping;

3° elke inschrijver van wie de offerte niet werd uitgekozen.

§ 2. Evenwel kunnen bepaalde gegevens niet worden meegedeeld indien openbaarmaking van die gegevens de toepassing van een wet in de weg zou staan, in strijd zou zijn met het algemeen belang of schade zou kunnen toebrengen aan de rechtmatige commerciële belangen van bepaalde openbare of particuliere ondernemingen dan wel indien de eerlijke mededinging tussen de aannemers erdoor zou kunnen worden aangetast. ».

Art. 5

Artikel 80 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 80. — « § 1. Binnen drie dagen nadat de aanbestedende overheid haar keuze heeft gemaakt bezorgt zij door middel van een aangetekende brief een gelijkvormige kopie van de gemotiveerde beslissing van keuze van inschrijver aan :

1° elke niet geselecteerde inschrijver, samen met de motieven voor zijn niet-selectie;

2° elke inschrijver van wie de offerte als niet regelmatig werd beschouwd, samen met de motieven voor de verwerping;

3° elke inschrijver van wie de offerte niet werd uitgekozen.

§ 2. Evenwel kunnen bepaalde gegevens niet worden meegedeeld indien openbaarmaking van die gegevens de toepassing van een wet in de weg zou staan, in strijd zou zijn met het algemeen belang of schade zou kunnen toebrengen aan de rechtmatige commerciële belangen van bepaalde openbare of particuliere ondernemingen dan wel indien de eerlijke mededinging tussen de aannemers erdoor zou kunnen worden aangetast. ».

Art. 4

L'article 51 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 51. — « § 1^{er}. Dans un délai de trois jours à compter du moment où il a fait son choix, le pouvoir adjudicateur communique, par lettre recommandée, une copie conforme de la décision motivée relative au choix du soumissionnaire :

1° à tout soumissionnaire non sélectionné, ainsi que les motifs de sa non-sélection;

2° à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, ainsi que les motifs de son éviction;

3° à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie.

§ 2. Toutefois, certains renseignements peuvent ne pas être communiqués lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre entrepreneurs. ».

Art. 5

L'article 80 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 80. — « § 1^{er}. Dans un délai de trois jours à compter du moment où il a fait son choix, le pouvoir adjudicateur communique, par lettre recommandée, une copie conforme de la décision motivée relative au choix du soumissionnaire :

1° à tout soumissionnaire non sélectionné, ainsi que les motifs de sa non-sélection;

2° à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, ainsi que les motifs de son éviction;

3° à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie.

§ 2. Toutefois, certains renseignements peuvent ne pas être communiqués lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre entrepreneurs. ».

Art. 6

Artikel 117 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende leden :

« De aanbestedende overheid mag geen kennis geven van de goedkeuring van zijn offerte aan de betrokken inschrijver, noch op eender welke wijze het contract sluiten dan na verloop van veertien dagen vanaf de mededeling van de gemotiveerde keuze van inschrijving zoals bepaald in de artikelen 25, § 1, 51, § 1, en 80, § 1, op straffe van nietigheid van rechtswege van het contract.

Indien een belanghebbende binnen acht dagen na ontvangst van deze mededeling bij de Raad van State een vordering tot schorsing van de keuze van de inschrijver instelt, wordt deze beslissing automatisch geschorst tot er een uitspraak is van de Raad van State.

De procedure voor de Raad van State wordt behandeld overeenkomstig de regels die gelden in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid. ».

Art. 7

Artikel 105 van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanname van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie wordt aangevuld met de volgende leden :

« De aanbestedende overheid mag geen kennis geven van de goedkeuring van zijn offerte aan de betrokken inschrijver, noch op eender welke wijze het contract sluiten dan na verloop van veertien dagen vanaf de mededeling van de gemotiveerde keuze van inschrijving zoals bepaald in artikel 111, op straffe van nietigheid van rechtswege van het contract.

Indien een belanghebbende binnen acht dagen na ontvangst van deze mededeling bij de Raad van State een vordering tot schorsing van de keuze van de inschrijver instelt, wordt deze beslissing automatisch geschorst tot er een uitspraak is van de Raad van State.

De procedure voor de Raad van State wordt behandeld overeenkomstig de regels die gelden in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid. ».

Art. 8

Artikel 111 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 111. — « § 1. Binnen drie dagen nadat de aanbestedende overheid haar keuze heeft gemaakt bezorgt zij door middel van een aangetekende brief een gelijk-

Art. 6

L'article 117 du même arrêté est complété par les alinéas suivants :

« Le pouvoir adjudicateur ne peut notifier l'approbation de son offre au soumissionnaire concerné ni conclure le contrat de quelque manière que ce soit qu'à l'expiration d'un délai de quatorze jours à compter de la communication du choix motivé de la soumission, ainsi que le prévoient les articles 25, § 1^{er}, 51, § 1^{er}, et 80, § 1^{er}, et ce, à peine de nullité de plein droit du contrat.

Si, dans les huit jours de la réception de cette communication, une personne justifiant d'un intérêt introduit devant le Conseil d'État un recours en suspension du choix du soumissionnaire, cette décision est automatiquement suspendue jusqu'à ce que le Conseil d'État se soit prononcé.

La procédure devant le Conseil d'État est régie par les règles qui s'appliquent en cas d'extrême urgence. ».

Art. 7

L'article 105 de l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications est complété par les alinéas suivants :

« Le pouvoir adjudicateur ne peut notifier l'approbation de son offre au soumissionnaire concerné ni conclure le contrat de quelque manière que ce soit qu'à l'expiration d'un délai de quatorze jours à compter de la communication du choix motivé de la soumission, ainsi que le prévoit l'article 111, et ce, à peine de nullité de plein droit du contrat.

Si, dans les huit jours de la réception de cette communication, une personne justifiant d'un intérêt introduit devant le Conseil d'État un recours en suspension du choix du soumissionnaire, cette décision est automatiquement suspendue jusqu'à ce que le Conseil d'État se soit prononcé.

La procédure devant le Conseil d'État est régie par les règles qui s'appliquent en cas d'extrême urgence. ».

Art. 8

L'article 111 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 111. — « § 1^{er}. Dans un délai de trois jours à compter du moment où il a fait son choix, le pouvoir adjudicateur communique, par lettre recommandée, une

vormige kopie van de gemotiveerde beslissing van keuze van inschrijver aan :

1° elke niet geselecteerde inschrijver, samen met de motieven voor zijn niet-selectie;

2° elke inschrijver van wie de offerte als niet regelmatig werd beschouwd, samen met de motieven voor de verwerping;

3° elke inschrijver van wie de offerte niet werd uitgekozen.

§ 2. Evenwel kunnen bepaalde gegevens niet worden meegedeeld indien openbaarmaking van die gegevens de toepassing van een wet in de weg zou staan, in strijd zou zijn met het algemeen belang of schade zou kunnen toebrengen aan de rechtmatige commerciële belangen van bepaalde openbare of particuliere ondernemingen dan wel indien de eerlijke mededinging tussen de aannemers erdoor zou kunnen worden aangetast. ».

4 november 1999.

Geert BOURGEOIS (VU&ID)

copie conforme de la décision motivée relative au choix du soumissionnaire :

1° à tout soumissionnaire non sélectionné, ainsi que les motifs de sa non-sélection;

2° à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, ainsi que les motifs de son éviction;

3° à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie.

§ 2. Toutefois, certains renseignements peuvent ne pas être communiqués lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre entrepreneurs. ».

4 novembre 1999.

OFFICIELE BERICHTEN

FEDERALE WETGEVENDE KAMERS

PARLEMENTAIRE PUBLICATIES VAN DE KAMER EN DE SENAAT

1. *Hernieuwing van de abonnementen*

Voor het zittingsjaar 2000-2001 kunnen de abonnees intekenen op een abonnement op **de publicaties van de Kamer en van de Senaat** door storting van het verschuldigd bedrag op rekeningnummer **000-1648428-10** van Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel.

Sinds Pasen 2000 is het Beknopt Verslag / Compte Rendu Analytique van de Senaat afgeschaft en op het vlak van de verslaggeving vervangen door de Handelingen die, zowel voor plenaire vergaderingen als voor commissievergaderingen, de enige publicatie wordt.

Vanaf oktober 2000, zal de Kamer haar drie publicaties Compte Rendu Analytique / Beknopt Verslag en Parlementaire Handelingen vervangen door de twee volgende publicaties :

- het Beknopt Verslag (Compte Rendu Analytique) in één enkele tweetalige brochure,
- het Definitief Integraal Verslag (ex-Handelingen met het BV/CRA in bijlage).

Men kan zich abonneren voor het zittingsjaar 2000-2001 (oktober-oktober) vanaf de datum van het verschijnen van dit bericht.

Wanneer men intekent tijdens een zittingsjaar, loopt het abonnement vanaf de datum van storting tot de sluiting van het betrokken zittingsjaar. De nummers die voorafgaan aan de datum van betaling zullen niet worden verstuurd.

De abonnementen zijn schriftelijk opzegbaar maar de Kamer van volksvertegenwoordigers zal niet overgaan tot terugbetalingen. De aandacht van de abonnees wordt gevestigd op het feit dat de Kamer van volksvertegenwoordigers niet BTW-plichtig is.

Ongeacht de datum van inschrijving zijn de prijzen van de abonnement voor de zitting 2000-2001 als volgt vastgesteld :

AVIS OFFICIELS

CHAMBRES LÉGISLATIVES FÉDÉRALES

PUBLICATIONS PARLEMENTAIRES DE LA CHAMBRE ET DU SÉNAT

1. *Renouvellement des abonnements*

Pour la session 2000-2001, les abonnés peuvent souscrire un abonnement aux **publications de la Chambre des représentants et du Sénat** en versant le montant dû au compte n° **000-1648428-10** de Publications Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles.

Depuis Pâques 2000, le Beknopt Verslag / Compte Rendu Analytique du Sénat est remplacé par les Annales qui deviennent la seule publication en matière de compte-rendu, tant des réunions plénières que des réunions des commissions.

A partir d'octobre 2000, la Chambre remplacera ses trois publications Compte Rendu Analytique / Beknopt Verslag et Annales par les deux publications suivantes :

- le Compte Rendu Analytique (Beknopt Verslag) en une seule brochure bilingue,
- le Compte Rendu Intégral Définitif (ex-Annales comportant en annexe, le CRA/BV).

Il est possible de s'abonner pour la session 2000-2001 (octobre à octobre) à partir de la date de publication du présent avis.

En cas de souscription en cours de session, l'abonnement prend cours dès réception du paiement et se termine à la clôture de la session parlementaire concernée. Les numéros antérieurs à la date de paiement ne seront pas fournis.

Les abonnements sont résiliables par écrit en cours de session mais la Chambre des représentants ne procédera à aucun remboursement et n'est pas assujettie à la TVA.

Quelle que soit la date de souscription, les prix des abonnements pour la session parlementaire 2000-2001 sont fixés comme suit :

ABONNEMENT	BELGIE. — BELGIQUE		BUITENLAND. — ETRANGER	
	BEF	EURO	BEF	EURO
Definitief Integraal Verslag Kamer en Handelingen Senaat. — <i>Compte Rendu Intégral Définitif Chambre et Annales Sénat</i>	3.200	79,33	9.000	223,10
BV/CRA Kamer. — <i>CRA/BV Chambre</i>	500	12,39	1.500	37,18
Vragen en Antwoorden Kamer en Senaat. — <i>Questions et Réponses Chambre et Sénat</i>	2.000	49,58	6.000	148,74
Parlementaire Mededelingen. — <i>Informations Parlementaires</i>	500	12,39	1.500	37,18

2. Verkoop van losse nummers

Losse nummers van iedere publicatie kunnen worden verkregen door storting van overeenstemmend bedrag op hogervermelde rekeningnummer of door aankoop bij de Documentenhoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers, Leuvenseweg, 13 te 1000 Brussel.

Het stortingsbulletin zal duidelijk de naam en het adres van de aanvrager, de referenties van de gewenste publicatie (titel, datum, nr, zitting) en indien nodig het verzendingsadres vermelden.

De prijs per los nummer op papier en op digitale drager is als volgt vastgesteld :

2. Vente de numéros séparés

Il est possible de se procurer des exemplaires séparés de chacune des publications soit en versant la somme correspondant à la commande au compte repris ci-dessus, soit en les achetant au Comptoir des Documents de la Chambre des représentants, rue de Louvain, 13 à 1000 Bruxelles.

Le bulletin de versement mentionnera clairement : le nom et l'adresse du souscripteur, les références exactes de la publication souhaitée (titre, date, n°, session) et le cas échéant, l'adresse d'expédition.

Le prix par numéro séparé sur papier et sur support digital est fixé comme suit :

LOS NUMMER. — NUMERO SEPARÉ	BELGIE. — BELGIQUE		BUITENLAND. — ETRANGER	
	BEF	EURO	BEF	EURO
Definitief Integraal Verslag Kamer of Handelingen Senaat. — <i>Compte Rendu Intégral Définitif Chambre ou Annales Sénat</i>	70	1,74	180	4,46
BV/CRA Kamer. — <i>CRA/BV Chambre</i>	20	0,50	60	1,49
Vragen en Antwoorden Kamer of Senaat. — <i>Questions et Réponses Chambre ou Sénat</i>	50	1,24	130	3,22
Prijs per blad in digitale vorm (PDF) ⁽¹⁾ . — <i>Prix d'une page sur support digital (PDF)</i> ⁽¹⁾	10	0,25	10 (*)	0,25 (*)

⁽¹⁾ De prijs van de drager zal worden aangerekend behalve indien het een diskette of een CD-rom betreft.

(*) plus de portkosten.

Voor de verkoop per los nummer van het Definitief Integraal Verslag, de Handelingen en van het Bulletin van Vragen en Antwoorden worden 30 BEF/0,74 EURO administratiekosten aangerekend voor bestellingen beneden de 100 BEF/2,48 EURO.

OFFICIËLE COLLECTIE VAN DE PARLEMENTAIRE STUKKEN VAN DE KAMER

Sedert de zitting 1996-1997, organiseert de Kamer van volksvertegenwoordigers eveneens de verkoop van haar officiële collectie van de parlementaire stukken.

De abonnees zullen een uitnodiging voor de eventuele hernieuwing van hun abonnement ontvangen.

Er kan worden ingetekend voor het abonnement vanaf het verschijnen van dit bericht. Geïnteresseerden kunnen een bestelformulier aanvragen op het telefoonnummer 02/549.81.60 of per fax op nummer 02/549.82.74.

Wanneer men intekent in de loop van een zittingsjaar, loopt het abonnement vanaf de ontvangst van de

⁽¹⁾ Le prix du support sera porté en compte sauf s'il s'agit d'une disquette ou d'un CD-Rom.

(*) plus les frais de port.

Pour la vente par numéro séparé du Compte Rendu Intégral Définitif, des Annales et du Bulletin des Questions & Réponses, un montant de 30 BEF/0,74 EURO de frais administratifs sera porté en compte en cas de commande inférieure à 100 BEF/2,48 EURO.

COLLECTION OFFICIELLE DES DOCUMENTS PARLEMENTAIRES DE LA CHAMBRE

Depuis la session 1996-1997, la Chambre des représentants organise aussi la vente de sa collection officielle des Documents Parlementaires.

Les abonnés recevront une invitation pour le renouvellement éventuel de leur abonnement.

L'abonnement peut être souscrit à partir de la date de parution du présent avis. Les personnes intéressées peuvent obtenir un formulaire de commande au n° de téléphone 02/549.81.60 ou de télécopie 02/549.82.74.

En cas de souscription en cours de session, l'abonnement court dès réception du formulaire de commande.

bestelbon. Voorafgaande nummers worden niet opgestuurd, tenzij op uitdrukkelijk verzoek.

Men kan intekenen voor :

- a) een volledig abonnement van één, twee of vier jaar, met of zonder de begrotingen;
- b) een thematisch abonnement van één, twee of vier jaar.

Volgende thematische abonnementen zijn mogelijk :

- Gerechtelijk recht
- Burgerlijk recht
- Fiscaal recht
- Economisch recht
- Begrotingen
- Sociale zekerheid
- Arbeidsrecht
- Administratief recht
- Grondwettelijk recht
- Handelsrecht
- Strafrecht en strafvordering
- Verdragen (resoluties inbegrepen)
- Milieurecht – volksgezondheid – geneeskunde
- Mediarecht
- Landbouw
- Verkeer
- Defensie

De abonnementsprijzen voor de zitting 2000-2001 zijn identiek, ongeacht de aard en de datum van de inschrijving en bedragen 2,50 BEF/0,06197 EURO per bedrukte bladzijde (een niet bedrukte bladzijde wordt dus niet aangerekend).

Deze prijzen zijn ook geldig voor de bestelling van losse nummers op papier.

De prijs voor een los nummer in digitale vorm (PDF) bedraagt 10 BEF/0,25 EURO per pagina. De prijs van de drager zal worden aangerekend behalve indien het een diskette of CD-Rom betreft.

30 BEF/0,74 EURO administratiekosten worden aangerekend voor bestellingen beneden 100 BEF/2,48 EURO.

De bestelling kan gedaan worden schriftelijk op het hiernavermelde adres, telefonisch op het nummer 02/549.81.60 of per fax op het nummer 02/549.82.74 alsook bij de documentenbalie, Leuvenseweg, 13 te 1000 Brussel.

De betaling van de nummers opgestuurd in het kader van een abonnement gebeurt na ontvangst van de door de Kamer van volksvertegenwoordigers driemaal per jaar (30 april, 15 oktober, 31 december) opgestuurde afrekening door storting op rekeningnummer 000-1648428-10 van Publicaties, Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel.

De betaling van losse nummers gebeurt door middel van het stortingsbulletin bijgevoegd aan de opgestuurde documenten.

de. Les numéros antérieurs ne seront pas envoyés, sauf sur demande expresse.

La souscription peut s'effectuer par :

- a) abonnement complet pour un, deux ou quatre ans, avec ou sans les budgets;
- b) abonnement thématique pour un, deux ou quatre ans.

Les thèmes d'abonnement sont les suivants :

- Droit judiciaire
- Droit civil
- Droit fiscal
- Droit économique
- Budgets
- Sécurité sociale
- Droit du travail
- Droit administratif
- Droit constitutionnel
- Droit commercial
- Droit pénal et procédure pénale
- Traités (résolutions comprises)
- Milieu – santé publique – médecine
- Média
- Agriculture
- Communication
- Défense

Les prix des abonnements pour la session 2000-2001 sont identiques, quelles que soient la nature et la date de souscription et s'élèvent à 2,50 BEF/0,06197 EURO par page imprimée (une page blanche n'est donc pas comptabilisée).

Ces prix sont également valables pour la commande de numéros séparés sur papier.

Le prix pour un numéro séparé sur support digital (PDF) est fixé à 10 BEF/0,25 EURO la page. Le prix du support sera porté en compte sauf s'il s'agit d'une disquette ou d'un CD-Rom.

Des frais d'administration de 30 BEF/0,74 EURO sont portés en compte pour toute commande inférieure à 100 BEF/2,48 EURO.

La commande peut se faire par écrit à l'adresse ci-après, par téléphone au n° 02/549.81.60 ou par fax au n° 02/549.82.74 ou encore au comptoir des documents, rue de Louvain 13 à 1000 Bruxelles.

Le paiement des numéros envoyés dans le cadre d'un abonnement s'effectue après réception du décompte envoyé par la Chambre des représentants trois fois par an (30 avril, 15 octobre et 31 décembre) par versement sur le compte 000-1648428-10 de Publications Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles.

Le paiement des numéros séparés se fait au moyen du bulletin de versement annexé à l'envoi des documents.

Het stortingsbulletin vermeldt duidelijk : de naam en het adres van de inschrijver, de referentie van de brief met de afrekening.

De aankoop van nummers in de documentenbalie van de Kamer dient ter plaatse te worden betaald.

De abonnementen kunnen op elk moment schriftelijk worden opgezegd.

CD-ROM

Jaarlijks en dit vanaf de zitting 1999-2000, zullen de volgende parlementaire stukken en publicaties van de Kamer op het einde van de parlementaire zitting worden uitgegeven op CD-Rom.

Le bulletin de versement mentionne clairement : le nom et l'adresse du souscripteur, la référence de la lettre contenant le décompte.

Les numéros achetés au comptoir des documents de la Chambre doivent être payés sur place.

L'abonnement peut à tout moment être résilié par écrit.

CD-ROM

Au terme de chaque session parlementaire, et ce, depuis la session 1999-2000, les documents et les publications parlementaires suivantes de la Chambre sont également édités sur CD-Rom.

CD-ROM MET DE PARLEMENTAIRE STUKKEN (ZONDER BEGROTINGEN) EN HET DEFINITIEF INTEGRAAL VERSLAG. — CD-ROM DES DOCUMENTS PARLEMENTAIRES (SANS BUDGETS) ET DU COMPTE RENDU INTEGRAL DEFINITIF

jaarlijkse verkoopprijs voor de aankoop van een eerste (*) cd-rom. — *prix de vente annuel pour l'achat d'un premier cd-rom (*)*

a) zonder « papierabonnement ». — <i>sans « abonnement papier »</i>	10.000 BEF/247,89 EURO
b) abonnee met thematisch « papierabonnement ». — <i>abonné abonnement thématique « papier »</i>	5.000 BEF/123,95 EURO
c) abonnee op het « papier » - definitief integraal verslag. — <i>abonné au compte rendu intégral définitif sur papier</i>	5.000 BEF/123,95 EURO
d) abonnee met volledig « papierabonnement » (met of zonder begrotingen) — <i>abonné avec « abonnement papier » complet (avec ou sans budget)</i>	gratis maar op verzoek (*). — <i>gratuit mais sur demande</i>
(*) elke bijkomende cd-rom. — <i>tout cd-rom supplémentaire</i>	5.000 BEF/123,95 EURO

CD-ROM MET DE BULLETINS VAN VRAGEN EN ANTWOORDEN. — CD-ROM DES BULLETINS DES QUESTIONS ET RÉPONSES

a) zonder « papierabonnement ». — <i>sans « abonnement papier »</i>	2.000 BEF / 49,58 EURO
b) abonnee met « papierabonnement ». — <i>abonné avec « abonnement papier »</i>	gratis maar op verzoek. — <i>gratuit mais sur demande</i>

Bijkomende inlichtingen m.b.t. de inhoud van dit bericht kunnen steeds bekomen worden bij de heer S. Gillon, assistent (02/549.81.95) en de heer Y. Delvaux, wnd. directieraad (02/549.81.58)

Tout renseignement supplémentaire peut être obtenu auprès de M. S. Gillon, assistant (02/549.81.95) et de M. Y. Delvaux, conseiller de direction f.f. (02/549.81.58).